

**PRELIMINARNA OTVORENA LISTA NEMATERIJALNOG KULTURNOG
NASLIJEĐA/BAŠTINE FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE**

Na osnovu člana 56 Zakona o organizaciji uprave u Federaciji BiH (Sl. novine Federacije Bosne i Hercegovine br. 35/05) Federalni ministar kulture i sporta donosi

Republika BiH / ITB

Le

10 AVR. 2018

O D L U K U

Nº

0219

**O FORMIRANJU OTVORENE PRELIMINARNE LISTE NEMATERIJALNOG
KULTURNOG NASLIJEĐA U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE**

Preliminarna lista nematerijalnog kulturnog naslijeđa sadrži:

1. Konjičko drvorezbarstvo
2. Potkivanje jaja u Kreševu
3. Umijeće izrade čipke-kera
4. Hodočašće na Ajvatovicu-Prusac
5. Hodočašće Sv.Ivi-Podmilačje
6. Izrada grnčarije u Liješevu
7. Običaj košenja u Kupresu
8. Ganga, polifoni oblik ruralne tradicije
9. Umijeće izvođenja sevdalinke, muzičko-poetskog oblika gradske muzičke tradicije
10. Umijeće gradnje i sviranja instrumenta karaduzen
11. Polifoni oblik pjevanja „U tri“ u Usori
12. Skokovi sa starog mosta

Svi predloženi elementi za preliminarnu inventarnu listu su prisutni u detektiranim lokalnim zajednicama.

Lista će biti čuvana u Sektoru za kulturno-historijsko naslijeđe i kulturu i redovno ažurirana u skladu sa primljenim prijedlozima.

Federalno ministarstvo kulture i sporta će periodično putem dopisa i javnih medija izvještavati zainteresiranu javnost o potrebi ažuriranja ili promjenama u sastavu liste.

Napomene:

U izradi prijedloga liste učestvovali su stručnjaci Etnološkog odjela Zemaljskog muzeja u Sarajevu: Svjetlana Bajić, Marica Popić Filipović i Mr. Lebib Džeko i Eksperti Muzičke akademije i Instituta za muzikologiju i etnomuzikologiju: Dr.sci

Tamara Karača Bjeljak, dr.sci Jasmina Talam, mr. Maja Baralić Matere i Branka Vidović., predstavnici nevladinih organizacija i Federalnog ministarstva kulture i sporta.

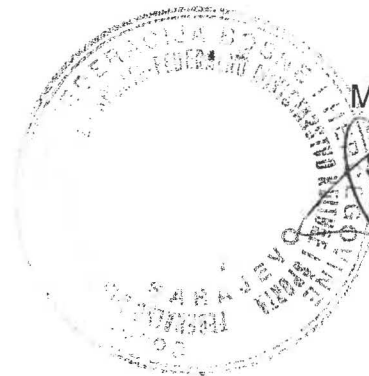
U skladu sa svojom koordinirajućom funkcijom Federalno ministarstvo kulture i sporta je listu dostavilo na dopunu nadležnim kantonima.

Lista ostaje otvorena za izmjene u skladu sa detekcijom i razvojem aktivnosti na lokalnom nivou, te za nove prijedloge i obradu već prikupljenih podataka neovisno od nivoa državne ili lokalne uprave kao i od strane zainteresiranih pojedinaca.

Ova preliminarna lista predstavlja osnov za kandidiranje nematerijalne kulturne baštine Federacije Bosne i Hercegovine za sve reprezentativne liste višeg nivoa.

Informacija o ovoj listi upućena je Državnoj komisiji za saradnju sa UNESCO, koja je usvojila na svojoj XIII sjednici održanoj 21.12.2012. godine.

Federalno ministarstvo kulture i sporta je sa ovom listom upoznalo nadležna kantonalna ministarstva i otvorilo proces saradnje u sukcesivnom dopunjavanju liste i referentnih podataka.



MINISTAR
Salmir Kaplan

A handwritten signature in black ink, appearing to be "S. Kaplan", written over the printed name "Salmir Kaplan".

**PRELIMINARY OPEN LIST OF IMMATERIAL CULTURAL HERITAGE OF
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Pursuant to Article 56 of the Law on Organisation of the Administration of the Federation of BH (Official Gazette of Federation of Bosnia and Herzegovina No. 35/05) Federal Minister of Culture and Sports hereby issues

D E C I S I O N

**ON ESTABLISHMENT OF PRELIMINARY OPEN LIST OF IMMATERIAL
CULTURAL HERITAGE IN FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

The preliminary open list of immaterial cultural heritage includes:

1. Konjic Woodcarving
2. Egg Shoeing in Kreševo
3. Art of Lace Making "Kera"
4. Pilgrimage to Ajvatovica-Prusac
5. Pilgrimage to St. John - Podmilačje
6. Pottery Making in Liješevo
7. Custom of Scythe Mowing in Kupres
8. Ganga, polyphonic form of rural tradition
9. Art of Performing Sevdalinka, musical and poetic form of urban music tradition
10. Art of Construction and Playing of Karaduzen musical instrument
11. Polyphonic Form of Singing "In Three" in Usora
12. Old Bridge Diving

All the proposed elements for the preliminary inventory list exist in the detected local communities.

The list will be kept at the Sector for Cultural-Historic Heritage and Culture and regularly updated in line with received proposals.

The Federal Ministry of Culture and Sports periodically by letters and public media will be informing the interested public about the need to update or modify the content of the List.

Notes:

The development of the List Proposal included experts from the Ethnology Department of the National Museum in Sarajevo: Svjetlana Bajić, Marica Popić Filipović and Lebib Džeko MA, as well as experts from the Academy of Music



and Institute of Musicology and Ethnomusicology: Tamara Karača Bjeljak Dr. Sc, Jasmina Talam Dr. Sc, Maja Baralić Materne MA and Branka Vidović, members of the non-government organisations and Federal Ministry of Culture and Sports.

In line with its coordinating function, the Federal Ministry of Culture and Sports submitted the List for amendments to relevant Cantons.

The List shall remain open for amendments in line with the detection and development of activities locally, and for new proposals and processing of collected data irrespective of the level of state or local government, as well as by interested individuals.

This preliminary List is the basis for the candidature of the immaterial cultural heritage of the Federation of Bosnia and Herzegovina for all higher level representative lists.

The information about this was sent to the State Commission for Cooperation with UNESCO, which adopted it in its 13th session held on 21 December 2012.

The Federal Ministry of Culture and Sports informed relevant Cantonal Ministries about the List and initiated a cooperation process for successive amendments to the List and referential data.

MINISTER

Salmir Kaplan

I hereby certify that this translation fully corresponds to the original written in the Bosnian language.

Diary No: 400; Place: Sarajevo

Date: 24. March 2014

SMAIL AVDIĆ

Permanent court interpreter for the English language.



| | |
|---|--|
| 1. Identifikacija elemenata | |
| 1.1. Naziv elementa, kao što se koristi u datoj zajednici ili grupi | Natjecanje kosaca na Kupresu |
| 1.2. Kratak, krajnje informativan naslov (uključujući indikaciju oblasti) | Običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu |
| 1.3. Uključena(e) zajednica(e) | Lokalna zajednica općine Kupres, kosci iz šireg kupreškog kraja |
| 1.4. Fizička(e) lokacija(e) elemenata | Područje općine Kupres u Kantonu 10, Bosna i Hercegovina |
| 1.5. Kratak opis | <p>Kupreško polje je područje sa razvijenom stočarskom tradicijom za koju je usko vezana i kosidba, tj. prikupljanje trave-sijena u srpnju za zimsku ishranu stoke. Kosidba trave u narodnoj tradiciji predstavlja vještinu i znanje koju mladići i mladi oženjeni muškarci sa ponosom manifestiraju u ljetnom periodu prilikom zajedničke kosidbe – mobe.</p> <p>Kao i mnogi drugi poslovi koji čine svakodnevnicu tradicijskog seoskog gospodarstva (oranje, sjetva, žetva, vršidba, komušanje kukuruza, gradnja kuće, itd.) i kosidba predstavlja značajan segment nematerijalnog kulturnog naslijeđa.</p> <p>Običaj natjecanja u ručnom košenju trave na Kupresu društveno je godišnje događanje koje uz natjecanje kosaca kao najvažniji i središnji dio običaja u svom sadržaju manifestira više elemenata tradicijske kulture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – tradicijsko natjecanje kosaca ručno rađenim kosama, – uspostavljanje pravila natjecanja i uvjeta natjecanja – formiranje komisije od pet članova koji imaju dugogodišnje iskustvo u košenju, a koji se više ne natječu, – površina parcele za košenje je uvijek 10 X 35 metara, – kosac se može natjecati samo u tradicijskoj nošnji, – nakon prijave na natjecanje kosci (izvlačenjem broja iz kutije) dobiju određenu parcelu za košenje. – na natjecanju se boduje brzina, širine otkosa i visine trave koja je ostala nakon košenja, te urednost parcele tj. čistoća. – dodijeljivanje titule kozbaša pobjedniku natjecanja – titula kozbaša se nosi do slijedećeg natjecanja i predstavlja veliku čast za onog ko je nosi, – titula kozbaše spominje se cijelog života kosca, posebno za one koji su tu titulu osvojili više puta, – prikupljanje sijena koje rade kupelice, žene odjevene u tradicionalnu nošnju – čuvanje tradicije izrade kosa poznatih kovača iz Mrkonjić grada, – natjecanje u tradicijskim igrama: potezanje konopa, skok u dalj iz mjesta, bacanje kamena s ramena i pješačke utrke, – pripremanje cijelog kućanstva na način da se prati kosac na natjecanje i da se u kuću dočekuju i primaju gosti u kuću dočekuju i primaju gosti, – izrada i upotreba vodira od drveta bogato ukrašenih u duborezu, |

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – čuvanje i upotreba muške i ženske ljetnje svečane nošnje kupreškog kraja, – održavanje tradicije zajedničkog rada – mobe, – prezentacija i čuvanje tradicijskih pjesama i igara uz rad i nakon obavljenog posla, – pripremanje i serviranje tradicijskih jela uz upotrebu tradicijskog posuđa od drveta i metala, – uspostavljanje poznanstava među mladima različitog spola (ašikovanje). <p>Kao potpora očuvanju običaja te pomoć u obezbjeđenju vidljivosti od 1996. godine običaj natjecanja se održava u okviru višednevne kulturno-sportske manifestacije „Dani kosidbe Kupres“ koja svake godine okupi nekoliko hiljada posjetilaca.</p> <p>Na Strljanici, polju na kojem se tradicionalno održava natjecanje u košenju, posjetioци imaju priliku prisustvovati, pored drugih brojnih programskih sadržaja, međunarodnom festivalu folkloru. Prema stabdardima svjetske organizacije festivala folkloru (CIOFF) Međunarodni festival „Dani kosidbe – Kupres“ uvršten je u Kalendar svjetskih festivala folkloru.</p> <p>U kontekstu vrijednosti koje njeguje ova manifestacija utemeljen je Etnografski muzej Kupreškog kraja sa oko 300 eksponata koji značajno obogaćuje turističku ponudu Kupresa, ali i svjedoči o razini svijesti čuvanja i njegovanja tradicijskih vrijednosti nematerijalnog kulturnog naslijeđa.</p> |
| <p>2. Karakteristike elemenata</p> | |
| <p>2.1. Povezanost materijalnih elemenata</p> | <p>Učešće vještih muškaraca, upotreba tradicijskih alatki – kosa, vodor, brus, čekić i babica, ploska za vodu; tradicijska nošnja, tradicijska jela.</p> |
| <p>2.2. Povezanost nematerijalnih elemenata</p> | <p>Vještina košenja trave, natjecanje u brzini i izdržljivosti, zajednički rad natjecateljskog karaktera, očuvanje folklorne tradicije (pjesme, muzički instrumenti, igre)</p> |
| <p>2.3. Jezik(ci), registar(i), razina(e) uključenih govora</p> | <p>Očuvanje dijalekta kupreškog kraja i terminologije vezane za kosidbu</p> |
| <p>2.4. Viđenje porijekla</p> | <p>Više od dva stoljeća prisutna tradicija</p> |
| <p>3. Osobe i institucije uključene u elemente</p> | |
| <p>3.1. Stručnjak (ci)/ izvođač (i): ime (na), dob, spol, socijalni status, i/ili profesionalna kategorija, itd.</p> | <p>Članovi udruge „Kupreški kosci“</p> <p>SENIORI</p> <p>Kuštro Ilija, rođ. 07.03.1966. JMBG 0703966192667</p> <p>Borislav Zrno, rođ. 14.11.1951. JMBG 1411951192663</p> <p>Ivica Kuštro, rođ. 13.11.1961. JMBG 1310961192660</p> <p>Jozo Lozančić, rođ. 24.05.1953. JMBG 2405953192664</p> <p>Marko Batinić, rođ. 21.05.1961. JMBG 2105961192688</p> <p>Ante Smoljo, rođ. 21.11.1961. JMBG 2111961192661</p> <p>Ivo Ivković, rođ. 26.06.1963. JMBG 2606963192676</p> |

Zdenko Perija, rođ. 15.04.1964. JMBG 1504964192853
Marko Lovrić, rođ. 02.01.1955. JMBG 0201955192694
Neven Perija, rođ. 06.02.1966. JMBG 0602966192666
Ante Raič, rođ. 22.12.1952. JMBG 2212952192668
Ivanko Mihaljević, rođ. 06.03.1965. JMBG 0603965192669
Josip Čičak, rođ. 03.01.1966. JMBG 0301966192674
Mario Bagarić, rođ. 19.09.1964. JMBG 1904964192660
Ivan Akrap, rođ. 21.01.1976. JMBG 2101976191267
Frano Smoljo, rođ. 02.01.1958. JMBG 0201958192660
Ivo Lovrić, rođ. 20.03.1950. JMBG 2003950192670
Dragan Lozančić, rođ. 02.08.1965. JMBG 0208965192662
Vinko Čičak, rođ. 20.04.1971. JMBG 2004971192669
Boris Babić, rođ. 12.04.1968. JMBG 1204968192661
Mijo Vrgog, rođ. 07.12.1938. JMBG 0712938192669
Grgo Lovrić, rođ. 25.11.1936. JMBG 2511936192663
Marko Lovrić, rođ. 02.01.1955. JMBG 0201955192694
Stipo Ćurković, rođ. 10.02.1953. JMBG 1002953192663
Matko Ćurković, rođ. 06.09.1988. JMBG 0609988191269
Ilija Žulj, rođ. 13.07.1966. JMBG 1307966192668
Nediljko Čičak, rođ. 03.02.1963. JMBG 0302963192688
Ivan Lozančić, rođ. 26.06.1945. JMBG 2606945192966
Arnes Ramčić rođ. 26.12.1995 JMBG 2612995191264
Ivan Šimić rođ. 21.10.1995. JMBG 2110995140001
Matko Kuštro rođ. 10.03.1994. JMBG 1003994192720

JUNIORI

Mirko Kuštro rođ. 29.03.1996. JMBG 2903996140005
Zoran Šarić rođ. 25.12.1996. JMBG 2512996142068
Stjepan Dumančić rođ. 18.11.1998. JMBG 1811998192678
Leo Lovrić rođ. 23.09.1999. JMBG 2309999140007
Dario Batinić rođ. 12.08.1998. JMBG 1208998140009
Ilija Perija rođ. 23.11.1998. JMBG 2311998152725
Jakov Perija rođ. 11.06.1996. JMBG 1106996142074
Mario Batinić rođ. 24.11.1996. JMBG 2411996140005
Mujo Ramčić rođ. 09.03.1997. JMBG 0903997191269
Marko Žulj rođ. 01.06.1996. JMBG 0106996142070
Dragan Kusić rođ. 25.12.1996. JMBG 2512996143633

| | |
|--|--|
| | Tomislav Turalija rođ. 17.12.1998. JMBG 1712998142060 Petar Ivković rođ. 28.08.1996. JMBG 2808996192711 |
| 3.2. Ostali sudionici (npr. nosioci/čuvari) | Kupelice, žene koje prate kosce i prikupljaju travu. Obitelji iz kojih se muški članovi natječu u košenju, stanovnici kupreške regije koji prate natjecanje, učestvuju u drugim sportskim natjecanjima, prezentiraju domaćih jela i rukotvorina. |
| 3.3. Uobičajena praksa koja upravlja pristupom elementu ili njegovim aspektima | Kosci su organizirani u udrugu „Kupreški kosci“, djeluju na temelju Deklaracije i programa rada koji usvajaju svake godine. |
| 3.4. Načini prijenosa | Vještina košenja se nekada prenosila unutar porodica, obično s oca na sina, a u novije vrijeme vještina se prenosi u okviru udruge kosaca u vidu pripreme za natjecanje. |
| 3.5. Nadležne organizacije (nevladine organizacije i dr.) | -Udruga „Kupreški kosci“ Kupres Adresa: Splitska bb, 80320 Kupres Kontakt: Matko Ćurković Tel: 00387-63-370-071 -Udruga žena „Kupreške“ Kupres Adresa: Zagrebačka 3, 80320 Kupres Kontakt: Ivona Turalija Tel: 00387-63-1768-632 - USOFFTU u BiH Sekcija CIOFF® za BiH Bijeli Brijeg 2A, 88000 Mostar Kontakt: Anka Raič Tel: 00387-63-319-332 -Javna ustanova za kulturu „Hrvatski dom“ Kupres Adresa: M. Bobana 3, 80320 Kupres Kontakt: Ante Čičak Tel: 00387-63-370-229 |
| 4. Stanje elementa: promjenjivost | |
| 4.1. Prijetnje u donošenju zakonskih odredbi | nema |
| 4.2. Prijetnje prijenosu | nema |
| 4.3. Dostupnost povezanih materijalnih elemenata i resursa | Izumiranje starih zanata - kovača kosa kovanica uvjetuje i direktno utiče na dostupnost i nabavku novih kosa za članove udruge |
| 4.4. Postojeće zaštitne mjere | - osnovno dokumentiranje (foto, video, tekstualni opisi) u okviru Udruge kosaca, - promocija s ciljem uključenja u suvremeni život u okviru godišnjeg kulturnog događaja, - međunarodna suradnja u okviru CIOFF® folklornog festivala, koji od 2006. organizira USOFFTU u BiH Mostar - sekcija |

| | |
|--|--|
| | <p>CIOFF® za BiH četiri dana prije natjecanja kosaca i sa znanstveno-stručnim skupovima od 2013. godine.</p> <p>- radni sastanci i seminari lokalnih udruga i nositelja u vezi daljnjeg planiranja upravljanjem elementa u okviru aktivnosti USOFFTU u BiH i JU za kulturu "Hrvatski dom" Kupres,</p> <p>- aktivnosti poticanja lokalne prezentacije i proizvodnje zanatskih i tradicijskih predmeta (nošnja, poljoprivredni alati, hrana itd.) kao i međunarodnih izložbi - oko 300 eksponata s područja Kupresa Etnografskog muzeja Javne ustanove "Hrvatski dom" Kupres, zajednička godišnja izložba predmeta gostiju festivala i domaćina,</p> <p>- očuvanje tradicijske glazbe i plesa (u okviru čega pjesama o kosidbi) kroz rad HKD Napredak.</p> |
| 5. Prikupljanje podataka i pravljenje popisa | |
| 5.1. Saglasnost i učešće zajednice/grupe u prikupljanju podataka i pravljenju popisa | Ostvarena potpuna saradnja sa koscima iz Kupresa, članovima udruge „Kupreški kosci“ |
| 5.2. Ograničenja, ukoliko postoje, o korištenju prikupljenih podataka | nema |
| 5.3. Datum i mjesto prikupljanja podataka | Mart 2011. Mart – oktobar 2017. |
| 5.4. Datum unosa podataka u popis | Mart 2011. oktobar 2017. |
| 5.5. Popis sastavljen od... | Matko Ćurković, mr. Lebib Džeko, Ante Čičak |
| 6. Reference za literaturu, diskografiju, audiovizualni material, arhive | |
| Literatura | <p>Džaja O. Miroslav, Sa kupreške visoravni, monografija rodnog kraja, (uz dodatak Naselja i migracije na Kupresu), Naklada župe Otinovci-Kupres, 1970 .g.</p> <p>Marković Zorislava, Narodna nošnja na Kupresu, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, Etnologija: Nova serija sv. IX, Istorija i etnografija, 1954. g., str. 95-110.</p> <p>Milojević, Ž. Borivoje, Kupreško, Vukovsko, Ravno i Glamočko polje, Srpski etnografski zbornik; Naselja i poreklo stanovništva, knjiga 13; Beograd 1923. g., str. 1-155.</p> <p>Popović, D. Cvetko, Stočarska kretanja u Bosni i Hercegovini: Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, Etnologija: Nova serija sv. XVIII, 1963. g., str. 105-119.</p> <p>Popović, Jovo: Ljetni stanovi (staje) na planinama Vranici, Matorcu i Šćitu, GZM XLII sv. 1, Sarajevo, 1930. g. str. 145-183.</p> |

Audiovizuelni materijal

Video snimci od 1981. – 2017. godine

| | |
|--|--|
| 1. Element Identification | |
| 1.1.Name of element as used in the given community or group | Competition of Mowers in Kupres |
| 1.2.A brief, ultimately informative title (Including indication of the area) | Grass Mowing Competition Custom in Kupres |
| 1.3. Community/Communities involved | Local community of the Kupres Municipality, mowers from the broader Kupres area |
| 1.4.Physical location of the elements | Area of the Kupres Municipality in the Canton 10, Bosnia and Herzegovina |
| 1.5.Brief description | <p>The Kupres Field is an area with developed cattle breeding tradition, and mowing, or gathering of grass-hay in July for the winter feeding of cattle is closely related to this. The grass mowing in the national tradition is an expertise and skill that young boys and young married men proudly manifest in the summer period during the joint effort of mowing.</p> <p>Just as many other jobs that constitute the daily routine of the traditional village farming business (plowing, sowing, harvesting, threshing, corn shelling, home building, etc.), mowing too is an important segment of intangible cultural heritage.</p> <p>The manual grass mowing competition custom in Kupres is an annual social event through the competition of mowers as the most important and central part of the custom and it features a number of traditional culture elements as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Traditional competition of mowers using manually made scythes, – Establishment of the competition rules and terms, – Setting up of a five-member committee who have long years of experience in mowing, but who no longer compete, – The size of the mowing parcel is always 10 X 35 meters, – A mower can only compete in a traditional national costume, – Following the application for the competition (by drawing numbers from a box) the mowers are assigned a specific parcel for mowing. – The competition involves receiving points for speed, breadth of the mowing motion and the height of the grass remaining after the mowing, and the neatness or clarity of the parcel. – Awarding of the title of chief mower to the winner of the competition – The title of the chief mower is held until the next competition and is a big honor for the one who holds it, – The title of the chief mower is mentioned throughout the life of the mower, particularly for those who have won this title several times, |

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – The hay is gathered by women rakers, dressed in traditional national costumes – Preservation of the tradition of scythe making by renowned forgers from Mrkonjic Grad, – Competition in traditional games: rope pulling, distance jumping from spot, stone throwing from shoulders, and fast walking races, – Preparation of the whole household in the way of accompanying the mower to the competition and to receive and host guests at home, – Making and use of the water bottle made of wood, decorated by way of deep carving, – Preservation and use of male and female summer ceremonial national costumes of the Kupres area, – Keeping of the tradition of working through joint effort, – Presentation and keeping of traditional songs and games used while working and after the completed work, – Preparation and serving of traditional meals with the use of traditional dishes made of wood and metal, – Establishment of acquaintances among youth of opposite sexes (traditional flirting). <p>As support to preservation of the custom and assistance in provision of visibility since 1996, the competition custom is held within the scope of several-day cultural and sports event “Mowing Days in Kupres”, which gathers several thousand visitors every year.</p> <p>At Strljanica, the field where the mowing competition is traditionally held, in addition to other numerous programmatic events, the visitors have the opportunity to attend the international folklore festival. According to the standards of the World Folklore Festival Organization (CIOFF), the International Festival “Mowing Days – Kupres” has been classified among the Calendar of World Folklore Festivals.</p> <p>In the context of value fostered through this event, the Ethnographic Museum of the Kupres area has been established with some 300 exhibits, and it significantly enriches the tourist offer of Kupres, but it also testifies of the level of awareness aimed at the preservation and fostering of traditional values involving intangible cultural heritage.</p> |
| <p>2. Element Features</p> | |
| <p>2.1.Integration of tangible elements</p> | <p>The participation of skillful men, the use of traditional tools – scythes, water dishes, grinders, hammer and nail, water flasks; traditional costumes, traditional meals.</p> |
| <p>2.2.Integration of intangible elements</p> | <p>The grass mowing skill, competition in speed and tenacity, joint work of competing character, preservation of folklore tradition (songs, musical instruments, dances)</p> |
| <p>2.3.Language(s), registry(ies), level(s) of speeches involved</p> | <p>Preservation the dialect of the Kupres area and the terminology related to mowing</p> |
| <p>2.4.Perception of origin</p> | <p>A tradition present for more than two centuries</p> |

| | |
|---|--|
| 3. Persons and institutions involved in elements | |
| 3.1. Experts(s)/ worker(s): name(s), age, gender, social status, and/or professional category, etc. | Members of the “Kupres Mowers” Association SENIORS Kuštro Ilija, born on 07 March 1966. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0703966192667 Borislav Zrno, born on 14 November 1951. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 1411951192663 Ivica Kuštro, born on 13 November 1961. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 1310961192660 Jozo Lozančić, born on 24 May.1953. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2405953192664 Marko Batinić, born on 21 May 1961. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2105961192688 Ante Smoljo, born on 21 November 1961. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2111961192661 Ivo Ivković, born on 26 June 1963. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2606963192676 Zdenko Perija, born on 15 April 1964. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 1504964192853 Marko Lovrić, born on 02 January 1955. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0201955192694 Neven Perija, born on 06 February 1966. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0602966192666 Ante Raič, born on 22 December 1952. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2212952192668 Ivanko Mihaljević, born on 06 March 1965. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0603965192669 Josip Čičak, born on 03 January 1966. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0301966192674 Mario Bagarić, born on 19 September 1964. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 1904964192660 Ivan Akrap, born on 21 January 1976. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2101976191267 Frano Smoljo, born on 02 January 1958. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0201958192660 Ivo Lovrić, born on 20 March 1950. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2003950192670 Dragan Lozančić, born on 02 August 1965. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 0208965192662 Vinko Čičak, born on 20 April 1971. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2004971192669 Boris Babić, born on 12 April 1968. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 1204968192661 |

Mijo Vrgog, born on 07 December 1938. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 0712938192669

Grgo Lovrić, born on 25 November 1936. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2511936192663

Marko Lovrić, born on 02 January 1955. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 0201955192694

Stipo Ćurković, born on 10 February 1953. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 1002953192663

Matko Ćurković, born on 06 September 1988. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 0609988191269

Ilija Žulj, born on 13 July 1966. SINGLE BIRTH REGISTRY
NUMBER 1307966192668

Nediljko Čičak , born on 03 February 1963. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 0302963192688

Ivan Lozančić, born on 26 June 1945. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2606945192966

Arnes Ramčić born on 26 December 1995. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2612995191264

Ivan Šimić born on 21 October 1995. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2110995140001

Matko Kuštro born on 10 March 1994. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 1003994192720

JUNIORS

Mirko Kuštro born on 29 March 1996. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2903996140005

Zoran Šarić born on 25 December 1996. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2512996142068

Stjepan Dumančić born on 18 November 1998. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 1811998192678

Leo Lovrić born on 23 September 1999. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2309999140007

Dario Batinić born on 12 August 1998. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 1208998140009

Ilija Perija born on 23 November 1998. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2311998152725

Jakov Perija born on 11 June 1996. SINGLE BIRTH REGISTRY
NUMBER 1106996142074

Mario Batinić born on 24 November 1996. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 2411996140005

Mujo Ramčić born on 09 March 1997. SINGLE BIRTH
REGISTRY NUMBER 0903997191269

Marko Žulj born on 01 June 1996. SINGLE BIRTH REGISTRY
NUMBER 0106996142070

| | |
|--|--|
| | <p>Dragan Kusić born on 25 December 1996. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2512996143633</p> <p>Tomislav Turalija born on 17 December 1998. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 1712998142060</p> <p>Petar Ivković born on 28 August 1996. SINGLE BIRTH REGISTRY NUMBER 2808996192711</p> |
| 3.2. Other participants (e.g. holders/guards) | <p>Rakers, women who accompany mowers and gather grass.</p> <p>The families from which male members take part in the mowing, the residents of the Kupres area observing the competition, take part in other sports competition, presentation of home-made meals and hand-made objects.</p> |
| 3.3. Common practice for managing the approach to the element or its aspects | The mowers are organized into the “Kupres Mowers” Association and have been active based on the Declaration and Work Program which they adopt every year. |
| 3.4. Transfer methods | The mowing skill was in the past transferred through families, normally from father to son, and more recently the skill is transferred within the mowers association in the form of preparation for competition. |
| 3.5. Competent organizations (non-governmental organizations, and the like) | <p>- Association „Kupres Mowers”, Kupres Address: Splitska bb, 80320 Kupres Contact person: Matko Ćurković Phone: 00387-63-370-071</p> <p>- Women’s Association “Kupreske” Kupres Address: Zagrebačka 3, 80320 Kupres Contact person: Ivona Turalija Phone: 00387-63-1768-632</p> <p>- USOFFTU in BiH, Section of CIOFF® for BiH Address: Bijeli Brijeg 2A, 88000 Mostar Contact person: Anka Raič Phone: 00387-63-319-332</p> <p>- Public Institution for Culture “Hrvatski Dom” Kupres Address: M. Bobana 3, 80320 Kupres Contact person: Ante Ćičak Phone: 00387-63-370-229</p> |
| 4. Status of the element: Changeability | |
| 4.1. Threats in passage of legal provisions | None |
| 4.2. Threats to transfer | None |
| 4.3. Availability of associated tangible elements and resources | Dying out of old crafts – forgers of forged scythes conditions and directly affects the availability and procurement of new scythes for members of the association. |

| | |
|---|--|
| 4.4.Existing safeguards | <ul style="list-style-type: none"> - basic documenting (photos, videos, textual descriptions) at the Mowers' Association, - promotion aimed at involvement into contemporary living as an annual cultural event, - international cooperation under the CIOFF® Folklore Festival, organized since 2006 by USOFFTU in BiH Mostar – the section of CIOFF® for BiH, four days prior to the mowers' competition and involving scientific and expert events since 2013. - working meetings and seminars of local associations and holders related to further planning of element management under the activities of USOFFTU in BiH and the Public Institution for culture "Hrvatski dom" Kupres, - activities involving promotion of local presentation and production of handicraft and traditional products (national costumes, agricultural tools, foods, etc.) as well as international expositions – some 300 exhibits from the area of the Kupres Ethnographic Museum within the Public Institution of "Hrvatski Dom" Kupres, a joint annual exhibition of items from festival guests and hosts, - preservation of traditional music and dance (which also includes songs about mowing) through the work of the Cultural Society "Napredak". |
| 5. Data gathering and compilation of the List | |
| 5.1.Approval and participation of the community/group in data compilation and list making | Full cooperation established with the Kupres mowers, members of the "Kupres Mowers" Association |
| 5.2.Restrictions, if any, in use of the data compiled | None |
| 5.3.Date and place of data compilation | March 2011. March – October 2017. |
| 5.4.List made by... | Matko Ćurković, Lebiba Džeko M.Sci., Ante Čičak |
| 6. Printed references, discography, audio-visual materials, archives | |
| References | <p>Džaja O. Miroslav, <i>Sa kupreške visoravni (From the Kupres Plateau)</i>, A Monography of Homeland, (in addition to the Settlements and Migrations in Kupres), published by Otinovci-Kupres County, 1970</p> <p>Marković, Zorislava, <i>Narodna nošnja na Kupresu (The National Costumes from Kupres)</i>, Bulletin of the National Museum in Sarajevo, Ethnology Department: New Series, Vol. IX, History and Ethnography, 1954, pp. 95-110.</p> <p>Milojević, Ž. Borivoje, <i>Kupreško, Vukovsko, Ravno i Glamočko polje (The Kupres, Vukovsko, Ravno, and Glamočko Fields)</i>,</p> |

| | |
|-------------------------------|---|
| | <p>Serbian Ethnographic Compilation; Settlement and Origins of Residents, Vol. 13; Belgrade 1923, pp. 1-155.</p> <p>Popović, D. Cvetko, <i>Stočarska kretanja u Bosni i Hercegovini (Cattle Breeding Movements in Bosnia and Herzegovina)</i>: Bulletin of the National Museum in Sarajevo, Ethnology Department: New Series, Vol. XVIII, 1963, pp. 105-119.</p> <p>Popović, Jovo: <i>Ljetni stanovi (staje) na planinama Vranici, Matorcu i Šćitu (Summer Homes – Sheds in Mts. Vranica, Matorac and Scit)</i>, Bulletin of the National Museum, XLII Vol. 1, Sarajevo, 1930, pp. 145-183.</p> |
| Audio-visual materials | Video-recordings from 1981. – 2017 |

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic

Certified Translator for English Language

